

古典学译丛

阮 炜◎主编




The Athenian Democracy in the Age of Demosthenes: Structure, Principles, and Ideology

德摩斯提尼时代的 雅典民主

结构、原则与意识形态

【丹麦】摩根斯·赫尔曼·汉森（Mogens Herman Hansen）◎著
何世健 欧阳旭东◎译

 华东师范大学出版社




阮 炜◎主编



德摩斯提尼时代的 雅典民主

形态

【丹麦】摩根斯·赫尔曼·汉森◎著
何世健 欧阳旭东◎译

 华东师范大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

德摩斯提尼时代的雅典民主:结构、原则与意识形态 / (丹麦)汉森著;何世健,欧阳旭东译. —上海:华东师范大学出版社,2014.6

ISBN 978-7-5675-1966-4

I.①德… II.①汉… ②何… ③欧… III.①政治思想史—古希腊 IV.①D091.2

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第063486号



VI HORAE

华东师范大学出版社六点分社

企划人 倪为国



德摩斯提尼时代的雅典民主:结构、原则与意识形态

著 (丹麦)汉森
译 何世健, 欧阳旭东

责任编辑 徐海晴

封面设计 卢晓红

出版发行 华东师范大学出版社

社 址 上海市中山北路3663号 邮编 200062

网 址 www.ecnupress.com.cn

电 话 021-60821666 行政传真 021-62572105

客服电话 021-62865537

门市(邮购)电话 021-62869887

地 址 上海市中山北路3663号华东师范大学校内先锋路口

网 址 <http://hdsdcb.com>

印 刷 者 上海景条印刷有限公司

开 本 890×1240 1/32

印 张 18.5

字 数 280千字

版 次 2014年6月第1版

印 次 2014年6月第1次

书 号 ISBN 978-7-5675-1966-4/D·177

定 价 78.00元

出 版 人 朱杰人

(如发现本版图书有印订质量问题,请寄回本社客服中心调换或电话021-62865537联系)

总 序

我国接触西方古典文明，始于明末清初。耶稣会士来华传教，为了吸引儒生士大夫入基督教，也向他们推销一些希腊罗马学问。但这种学问像“天学”一样，也并没有真正打动中国的读书人。他们中大多数人并不觉得“泰西之学”比中土之学高明。及至清末，中国读书人才开始认真看待“西学”，这当然包括有关希腊罗马的学问。及至新文化运动时期，中国人才如饥似渴地学习西方的一切，激情澎湃地引进一切西方思想。正是在这一过程中，我们对希腊罗马文明才有了初步的认识。

回头看去，在相当长一段时间里，我们对西方古典学的引进是热情有余，思考不足，而且主要集中在希腊神话和文学（以周作人为代表），后来虽扩展到哲学，再后来又扩大到希腊罗马历史，但对古代西方宗教、政治、社会、经济、艺术、体育、战争等方方面面的关注却滞后，对作为整体的古代西方文明的认知同样滞后。在抗日战争和解放战争期间，我们对希腊罗马文明的认知几乎完全陷于停滞。但从 50 年代起，商务印书馆按统一制订的选题计划，推出了“汉译世界学术名著丛书”，其中便有希罗多德的《历史》（王以铸译，1958 年、1978 年）和修昔底德的《伯罗奔尼撒战争史》（上下卷，谢德风译，1960 年、1977 年）。1990 年代以来，该丛

书继续推出西方古典学名著。与此同时，中国人民大学出版社出版了《亚里士多德全集》（10卷本，苗力田主编，1990—1997年），人民出版社出版了《柏拉图全集》（4卷本，王晓朝译，2002—2003年）。至此，我们对古代西方的认识似乎进入了快车道。但很显然，这离形成中国视角的古典学仍十分遥远。

近年来，华夏出版社和华东师范大学出版社又推出了“西方传统：经典与解释”，其中有不少首次进入汉语世界的希腊原典，如色诺芬《远征记》、《斯巴达政制》等。这套丛书很有规模，很有影响，但也有一特点：有意识地使用带注疏的源语文本，重点翻译有“解经学”特色的古典学著作。在特殊的国情下，这种翻译介绍工作自然有其价值，但是对于包括古希腊罗马（以及埃及、西亚、拜占廷）宗教、神话、哲学、历史、文学、艺术、教育等方面的研究在内的主流古典学来说，毕竟只是一小部分。一两百年以来，古典学在西方已然演变为一个庞大的学科领域，西方的大学只要稍稍像样一点，便一定有一个古典学系，但是有“解经学”特色的古典学仅仅只是其一个分支。

因市场追捧，其他出版社也翻译出版了一些古典学著作，但总的说来，这种引进多停留在近乎通俗读物的层次，并不系统、深入，对西方各国近三四十年来较有影响的古典学成果的引介更是十分有限。与此同时，进入新世纪后，中华大地每天都发生着令人目眩的变化，而这种变化最终必将导致全球权力格局发生深刻变化。事实上，在国际经济和政治事务上，中国已经是一个大玩家。据一些机构预测，以购买力平价计算，中国经济总量在2020年以前便将超越美国，成为世界第一大经济体。这一不可逃避的态势必将到来，可是中国学术是否也会有相应的建树呢？必须承认，三十几年来中国经济建设日新月异，天翻地覆，但学术建设却未能取得相应的进步，而未来中国不仅应是头号经济强国，也应该是一个学术强国。因此，一如晚清和五四时代那样，融汇古今

中外的学术成果,开启一种中国视角的西方古典学研究,一种中国视角的古代西方研究,仍是摆在人文学者面前的一个大课题。

要对古代西方作深入的研究,就有必要把西方古典学的最新成果介绍到中文世界来。可是学界目前所做的工作还远远不够。因学术积累有限,更因市场经济和学术体制官僚化条件下的人心浮躁,如今潜心做学问的人太少,这就是为什么我们对希腊罗马文明的认识仍缺乏深度和广度,久久停留在肤浅的介绍层次。虽然近年来我们对西方古典学表现出不小的兴趣,但仍然远未摆脱只知其一不知其二、浅尝辄止、不能深入的状态。甚至一些学术明星对希腊罗马了解也很不准确,会犯下一些不可原谅的常识性错误。

西方古典学界每年都有大量研究成果问世,而且有日益细化的趋势——如某时期某地区妇女的服饰;如西元前4世纪中叶以降的雇佣兵情况;再如练身馆、情公—情伴(lover-the loved)结对关系对教育的影响等。相比之下,我国学界对希腊罗马文明虽有不小的兴趣,但对文明细节的认知仍处在初级阶段。基于为囫考虑,拟推出“古典学译丛”,系统引入西方古典学成果,尤其是近二三十年来较有影响的成果。本译丛将包括以下方面的内容:希腊文明的东方渊源、希腊罗马政治、经济、法律、宗教、哲学(十几年来我国对希腊罗马哲学的译介可谓不遗余力,成果丰硕,故宜选择专题性较强的新近研究成果和明显被忽略的古代著作)、习俗、体育、教育、雄辩术、城市、艺术、建筑、战争,以及妇女、儿童、医学和“蛮族”等。

只有系统地引入西方古典学成果,尤其是新近出版的有较大影响的成果,才有可能带着问题意识去消化这些成果。只有在带着问题意识去消化西方成果的过程中,才有可能开启一种真正中国视角的西方古代研究。

阮炜

2013年6月29日

前 言

本书以我的丹麦语专著《论雅典民主》(Det Athenske Democirati i 4. årh.f.Kr I—VI Copenhagen 1977—8)为基础,但是我已完全重写,重新组织并以最新资料更新了这本书,将其从手册(加上了对问题的讨论和以极其冗长的尾注形式出现的几十种参考资料)转变成我所希望的普通的更易为人接受的叙述。因此,目前这本书的主要服务对象不仅是专家,也是古典学、历史及政治专业的学生,以至于包括任何对古希腊历史和民主制感兴趣的人。为了方便非专业性读者,我以大量的篇幅和关注去描写民主制度,去讲述雅典民主制的运作方式。我也力图分析制度背后的原则与理想,但是对于学术争论的探讨就不保留了。结果无论好坏,都代表了我对雅典民主制的看法。由于多数读者不谙希腊文,引文都经过翻译,希腊文的专门说法都有斜体音译。此外,所有术语都在术语汇编(第348—370页)中予以解释。注释尽量精简,只包括资料来源和现代文献。此外,我对每个注释都限制在一两处或至多三处精选过的参考资料来源,并伴以涉及现代叙述的精选参考资料,其中可找到对证据更丰富的陈诉和对问题更细致的讨论。有些学者的观点我不认同,除非上下文明显显示他们

的观点跟我的不同，在介绍时我都表示尊重，但保留不同或相反的看法。然而，整体来看，我情愿注释直指原始出处，而非经现代加工过的资料，情愿在正文中讨论证据，而非反驳对证据的现代解读。第二章展现了作为本身依据的证据，但是这是一个合适的地方，让我可以说明一下本书的范围及我使用的方法。

本书是关于公元前 403—前 322/321 年期间希腊民主制的系统性描述。我并不相信公元前 4 世纪的民主制几乎等同于公元前 462—前 411 年和公元前 410—前 404 年时期的所谓“激进”民主制。相反，我认为，(1) 公元前 403 年恢复的民主制与公元前 5 世纪的民主制在许多重要的方面都有所不同，而且(2) 在公元前 404—前 403 年期间民主制经历了比一般想象中更多的变化。我特别具体地关注公元前 355—前 322 年这段时期，无论就宪政发展还是就史料的相对丰富性而言，这段时期令人刮目相看。公元前 355 年同盟战争的失败，以及第二次抗击马其顿的腓力之战的失败似乎带来了民主制的重大改革，还有“梭伦式祖传民主制”理想的复兴，只不过，继马其顿于公元前 322 年征服雅典后民主制被寡头制所取代。关于史料方面，阿提卡修辞学最辉煌的时期始于公元前 355 年，在其后的 34 年里，我们拥有涉及雅典公共生活的无与伦比的出色资料，主要有德摩斯提尼(Demosthenes)、埃斯基尼(Aischines)、希波拉底斯(Hypereides)、来库古(Lykourgos)、德纳科斯(Deinarchos)的演说词，以及伊索格拉底(Isokrates)晚期的演说词。亚里士多德的《雅典政制》系统地描述了公元前 4 世纪 30 年代的民主制度，公元前 4 世纪下半叶标志碑文史料的巅峰。没有任何演说词把日期标在安提帕特(Antipater)废除民主制的公元前 322/321 年。公元前 355—前 322 年这段时期也跟德摩斯提尼的政治生涯重合，德摩斯提尼的政治生涯始于公元前 355 年对安德罗提翁(Androtion)和勒普提尼斯

(Leptines)的起诉,终于公元前 322 年的自杀。这就是我把此书叫作《德摩斯提尼时代的雅典民主》的原因。

叙述基于同时代的资料,除非特别声明,所有资料一律被视为属于同一时期。然而,偶尔也推断和引证其他时期的资料,以帮助理解公元前 4 世纪的民主制:我描述公元前 4 世纪的制度时使用了描述伯利克里时代民主制的史料,前提是有证据支持该制度在其具体环节上未经历过改革;并假理想的变化慢于制度,在论及雅典民主制的意识形态和特性的章节里,常常提及大量公元前 5 世纪的民主理想的史料。此外,也有几种这样的情况,通常是碑文的希腊化时期史料,也倒过来用作公元前 4 世纪的参考,以帮助认识特别是公民大会和议事会的运作情况。如果有理由假定一般的民主制城邦的普遍情况受到雅典制度的鼓舞并反映了该制度,则一般的民主制城邦的史料有时也照样使用。这方面三个最重要的史料是柏拉图的《法律篇》、《理想国》及亚里士多德的《政治学》。

跟其他历史学家一样,我有时不得不依靠类比与先验的假设。但是,我避免拿现代民主国家的代议制政府来做类比,更愿意拿瑞士的州民大会做类比,后者独一无二,是小型社会里实施直接民主制的典范。

我有意使用现代术语,如“宪法”、“国家”、“决策”、“权力分离”、“民主”、“自由”、“平等”,部分原因是这样不可避免,部分原因是这有可取之处。不可避免是因为要不这样就只能用拉丁语写罗马史,用希腊语写雅典史,用楔形文字写巴比伦史,而这样做根本不可能。不过,这样也有可取之处,因为在我们的概念与我们所解释的史料所属语言之间有冲突,而这种冲突才产生出历史的视角。只有糟糕的历史学家才声称他避免使用当代概念。他写的每一页都将误导读者。历史学家必须古今兼顾,其分析必须

在时间上进退皆可；他必须读得懂原文资料，但在他的解释中又必须分析他不得不使用的现代概念；写历史的窍门在于选择，需要从我们所掌握的所有概念中进行选择，选那些有助于描述古代社会的概念，而避免引起误导的概念。例如，我认为“城邦”、“宪法”和“民主”跟“波利斯(polis)”、“波利特亚(politeia)”和“德谟克拉提亚(demokratia)”是可用的对等概念，而“主权”、“政客”和“政党”这些概念最好避免使用。

下面该我致谢。首先，我要感谢 Oswayn Murray 博士，他代表 Blackwell 请我写这本书。其次，我要感谢我在哥本哈根大学古典学系的同事：Johnny Christensen、Minna Skafte Jensen、Jørgen Mejer、Helle Salskov Roberts 以及 Christian Marinus Taisbak，后者在 1989—1990 学年里接手我的教学和行政工作，让我享有一年学术休假，以便完成本书。其次，我要感谢嘉士伯基金会，因为它在 1990 年春季学期颁发剑桥大学丘吉尔学院的嘉士伯研究金给我。这件事引出了极为重要的鸣谢：我的朋友兼同事 John Crook 极为慷慨地把我的打字稿译成英文（此前言除外，由本人负责），他在我逗留剑桥期间，几乎倾其全部时间来从事翻译，而我的工作得益于他对丹麦语出色的理解和他那生动地道的英语。此外，除了翻译之外，他同时对本书内容进行了批评检查，帮助确定了书的结构。力度不够的论证变尖锐了，重复被删除了，不准确的地方被发现并暴露了，只有跟唱反调的人经过长时间讨论之后，我对史料中难懂的段落所做的解释才被接受。毫无疑问，这是我写的书，但是也确实留下了他的痕迹，我对此表示特别的感激。译本又经 Paul Cartledge 博士和 Paul Millett 博士审阅，二位还做了许多有益的评论。我还要特别感谢我的文字编辑 Graham Eyre，他对打印稿做了很出色的处理。最后，向 Ollie 致谢，没有其协助，这本书是不可能完成的。

再版前言

本修订版增加了第 14 章(第 321—354 页),所以跟 1991 年版有所不同。我在该章里对前面 13 章所主张的新的或争议性的观点做了总结,而这些观点也照样再版,未做改动。按照我在拙著《雅典公民大会》(牛津 1987 年,第 125—130 页)所使用的方法,新的第 14 章罗列了 160 条简短的论点,每个论点都标注了相关的学者,这些学者在 1991 年第 1 版面世之前或之后提出过不同的观点。我对最初的数目做了修订,收罗了第 14 章引用过的所有新书和新文章。

本书第 1 版受到过下列期刊的评论: *History Bulletin* 6 (1992) 172—6 (Robert Develin); *Choice* (1992) 548 (Samuel M. Burnstein); *The Classical Review* 42 (1992) 365—7 (Peter Rhodes); *Times Literary Supplement* (10 April 1992) 10 (James Davidson); *American Historical Review* 98 (1993) 1578 (Richard Garner); *Gnomon* 65 (1993) 677—81 (Martin Dreher); *Göttingische gelehrte Anzeigen* 245 (1993) 160—87 (Martin Dreher); *The Historian* 55 (1993) 540—1 (Craig Hanson); *The Review of Politics* 55 (1993) 165—67 (Robert Vac-

ca); *Southern Humanities Review* (1993) 67—9 (Mario R. Mi-
on); *Tijdschrift voor Geschiedenis* 106 (1993) 406—7 (J. J.
Flinterman); *Revue historique de droit français et étranger*
(1993) 633 (Alberto Maffi); *Historische Zeitschrift* 259 (1994)
159—62 (Karl-Joachim Hölkeskamp); *Opuscula Atheniensi*a 20
(1994) 276—6 (Lars Karlsson); *Polis* 2 (1992/4) 159—70
(Stephen Todd).

古典史料缩略语

- Aeschin. 埃斯契尼(Aischine,约公元前 390—前 322 年),
演说家
- Aesch. 埃斯库洛斯(Aischylos,约公元前 525—前 456
年),悲剧诗人
- Supp. 《祈援人》(*The Suppliant Woman*,公元前
463 年?)
- Agora XV *The Athenian Agora XV. Inscriptions. The
Funerary Monuments*, ed. D.W. Braden (Prin-
ceton, NJ, 1974)
- Agora XVII *The Athenian Agora XVII. Inscriptions. The
Funerary Monuments*, ed. D.W. Braden (Prin-
ceton, NJ, 1974)
- Alc. 阿尔凯俄斯(Alkaios,生于约公元前 620 年),抒
情诗人
- Alcid. 阿尔基达马斯(Alkidamas,公元前 4 世纪),诡
辩家
- Andoc. 安多克代斯(Andokides,约公元前 440—前 390

- 年),演说家
- Androt. 安德罗提翁(Androtion, 公元前 410—前 340 年),演说家和雅典地方志专家
- Ant. 安提丰(Antiphon, 约公元前 480—前 411 年),演说家,前 411 年革命领袖
- Ar. 阿里斯托芬(约公元前 445—前 385 年),古老的阿提卡喜剧诗人
- Ach. 《阿卡奈人》(*The Acharnians*, 公元前 425 年)
- Av. 《鸟》(*The Birds*, 公元前 414 年) Ach.
- Eccl. 《伊克里西阿》(*Ecclesiazousai*, 公元前 393 或前 392 年)
- Eq. 《武士》(*The Knights*, 公元前 424 年)
- Lys. 《利西翠姐》(*Lysistrata*, 公元前 411 年)
- Nub. 《云》(*The Clouds*, 公元前 423 年)
- Pax. 《和平》(*Peace*, 公元前 421 年)
- Plut. 《普鲁特斯》(或《财神》)(*Plutus*, 公元前 388 年)
- Ram. 《蛙》(*Frogs*, 公元前 405 年)
- Thesm. 《特士摩》(*Thesmophoriazousai*, 公元前 411 年)
- Vesp. 《黄蜂》(*The Wasps*, 公元前 422 年)
- Arist. 亚里士多德(公元前 384—前 322 年),哲学家
- Ath. Pol. 《雅典政制》,约公元前 330 年著于亚里士多德学院;此书为其对相关争议的介入
- Eth. Nic. 《尼各马可伦理学》(*Nicomachean Ethics*, 10 卷)
- Hist. An. 《动物志》(*Historia Animalium*)
- Oec. 《经济学》(*Economics*, 3 卷:伪托亚里士多德之作)
- Pol. 《政治学》(*Politics*, 8 卷)

- Probl.* 《论问题》(*Problems*)
- Rhet.* 《修辞学》(*Rhetoric*, 3 卷)
- Rht. Ad Alex.* 《亚历山大修辞学》(*Rhetoric to Alexander*), 伪托亚历山大, 但很可能为兰萨库斯的安那西门尼斯(*Anaximenes of Lampsakos*, 约公元前 380—前 320 年)所作
- Ath.* 雅典奈俄斯(*Athenaios*, 2 世纪), 诡辩家和文学史家
- Clid.* 克莱德莫斯(*Kleidemos*, 约公元前 400—前 350 年), 雅典地方志专家
- Dem.* 德摩斯提尼(公元前 384—前 322 年), 演说家
- Ep.* 书信集: 1—4 卷比较可信, 5—6 卷为伪托
- Prooem.* 象征性演说的《概论》(*Introductions*)
- Din.* 德纳科斯(*Deinarchos*, 约公元前 360—前 290 年), 希腊编史家
- Diod.* 狄奥多(*Diodoros*), 来自西西里(2 世纪), 著有 40 卷本的世界史
- Diog. Laert.* 第欧根尼·拉尔修(*Diogenes Laertios*, 2 世纪), 著有 10 卷本《名哲言行录》
- Dion. Hal.* 来自哈利卡纳索斯(*Halikarnassos*)的狄奥尼索斯(*Dionysios*, 生于约公元前 50 年), 著有论吕西亚斯、德摩斯提尼和德纳科斯的散文
- Ant. Rom* 《古罗马史》(*Antiquitates Romanae*)
- DK* 第耶尔斯(*H. Diels*)和克朗斯(*W. Kranz*), 《前苏格拉底哲学家残篇, 1—3 卷》(*Fragmente der Vorsokratiker I—III*)第 6 版, (柏林, 1952)

- Etym. Magn.* 《词源大辞典》(*Etymologicum Magnum*), 12 世纪的拜占庭辞典
- Eur.* 欧里庇德斯(*Euripides*, 约公元前 485—前 406 年), 悲剧诗人
- Or.* 《奥莱斯特斯》(*Orestes*, 公元前 408 年)
- Supp.* 《祈援人》(*The Suppliant Women*, 公元前 422 年?)
- FGrHist.* 《希腊史残篇》(*Fragmente der griechischen historiker*, ed. F. Jacoby), 见尾注
- fr.* 残篇
- Harp.* 哈波克拉底翁(*Harpokration*, 2 世纪), 辞典编撰家
- Hdt.* 希罗多德(*Herodotos*, 约公元前 484—前 425 年), 9 卷本希腊波斯战争史作者
- Hell. Oxy.* (纸草) 残篇, 为一篇发现于奥克斯莱茵库斯(*Oxyrhynchos*)的公元前 4 世纪的历史论文
- Hes.* 赫西基奥斯(*Hesychio*, 5 世纪), 辞典编撰家
- Hom.* 荷马(*Homer*, 年代不详), 史诗诗人
- Il.* 《伊利亚特》(*Iliad*)
- Od.* 《奥德赛》(*Odyssey*)
- Hyp.* 希波拉底斯(*Hypereides*, 约公元前 390—前 322 年), 演说家
- hypoth.* 《论假设》: 对一个古典时期作者的作品(希腊化时期的)介绍
- I. Délos* 《提洛岛的碑文》(*Inscriptions de Délos*, ed. F. Durrbach, P. Roussel and M. Launery, Paris, 1926—37)

- IG I³ 《希腊碑文(一)》(*Inscriptiones Graecae I*, 3rd edn., ed. D.M. Lewis, Berlin 1981); 上溯到尤克立德(Eukleides)执政官在位时期的阿提卡地区碑文(公元前 403/2 年)
- IG I² 《希腊碑文(二)》(*Inscriptiones Graecae II*, 2nd edn., ed. J. Kirchner, Berlin, 1913—40); 上溯到尤克立德(Eukleides)执政官在位时期的阿提卡地区碑文(公元前 403/2 年)
- Is. 伊塞俄斯(Isaios, 约公元前 420—前 350 年), 希腊编史家
- Isoc. 伊索格拉底(Isocrates, 公元前 436—前 338 年), 演说散文及政治传单作者
- Lex. Cant.* 《剑桥藏本辞书》(*Lexicon Cantabrigiense*), 雅典演说家的术语词汇注解
- Lex. Pam.* 《帕特门斯辞书》(*Lexicon Patmense*), 德摩斯提尼的术语词汇注解
- Lex. Seg.* 阿提卡词汇的拜占庭辞典
- Lycurg. 来库古(Lykourgos, 约公元前 390—前 324 年), 演说家
- Lys. 吕西亚斯(约公元前 445—前 380 年), 希腊编史家
- M & L 《公元前 5 世纪末希腊历史碑文选》(*A Selection of Greek Historical Inscriptions to the End of the Fifth Century BC*, ed. R. Meiggs and D.M. Lewis, 2nd edn, Oxford, 1988)
- Men. 米南德(Menander, 约公元前 342—前 290 年), 新阿提卡喜剧诗人